



ST. GERTRUDE
CHURCH



BL. IMELDA LAMBERTINI

Mass in the Dominican Rite

May 13, 2024 at 7 P.M.

THE DOMINICAN RITE

The Rite of the Order of Preachers, or Dominican Rite, is unique to the Order, and has been part of its tradition since the late Middle Ages. Prior to the Council of Trent (1545–1563), including the time of St. Dominic, every region had developed its own rite or usage of the Mass and Divine Office. The establishment of priories of friars and convents of nuns throughout an enormous geographical area (at least by the standards of the Middle Ages) meant that each community was following a different version of the Mass and Divine Office. While some of these forms of the liturgy differed by a few words, others used entirely different texts and musical settings in the Propers (prayers that change according to the day) and incorporated a tremendous diversity of postures and actions for those at the altar. The fifth Master General of the Order of Preachers, Bl. Humbert de Romanis, O.P. (c. 1190–1277), sought to unify the prayers of all Dominicans, and established a new liturgy unique to the Order of Preachers in 1256, which combined elements of the Gallican Rite, Roman usage, and the Parisian Rite. About a decade later, the sixth Master General, Giovanni da Vercelli, O.P. (c. 1205–1283), successfully petitioned Pope Clement IV to issue a Papal Bull which forbade any further changes to the Dominican Rite. While new feasts have been added since the Rite's establishment, the form of the liturgy remains largely unchanged over the last 768 years.

BL. IMELDA LAMBERTINI

Today we celebrate the Feast of Bl. Imelda Lambertini (1322–1333), mystic. Born to devout parents in Bologna, Italy, Imelda developed a love of her faith from early childhood, and at age five formally requested to receive the Eucharist; this was denied, however, as children at that time traditionally received their First Communion at 14. At age nine she went to live with the Dominican nuns of Val di pietra, near Bologna. When she was 11, on the eve of the Ascension as she prayed, the sacristan saw what she described as “The Light of the Host” around Imelda’s head; the priest, upon also seeing this miracle, felt compelled to allow Imelda to receive the Eucharist. After receiving, Imelda returned to her seat to pray after mass; some time later a nun came to call her to dinner and found her still kneeling with a radiant smile on her face, but she did not respond. Upon tapping Imelda on the shoulder, she collapsed on the floor, dead, overcome with joy.

THE MUSIC

The music this evening dates from the Middle Ages (or, for the organ recessional, a Renaissance-period interpretation of the medieval style), and constitutes some of the oldest sacred music in Western history. The musical setting of the Propers is Dominican Chant, and the Ordinary is the Messe de Tournai, possibly the earliest polyphonic setting of the Mass, likely composed around 1330 during the life of Bl. Imelda.

Cover: The First Communion of Imelda Lambertini, twentieth century



ORDER OF MASS

Bl. Imelda Lambertini

NOTICE

Kindly note that the posture rubrics (kneel, stand, etc.) for the congregation differ from those of the friars in the sanctuary. Likewise, the sung responses in the Dominican Rite are different than the Roman Rite. The congregation should follow what is given in this booklet.

PRELUDE

Estampie

Robertsbridge Codex, c. 1360

INTROIT

At the ringing of the sacristy bell, all stand as the Capella sings:

Sititv anima mea ad Deum fortem vivum:
quando veniam et apparebo ante faciem Dei?
Fuerunt mihi lacrimae meae panes die
ac nocte, dum dicitur mihi quotidie:
«Ubi est Deus tuus?» Alleluia.

*My soul is thirsting for the living God:
when can I enter and appear before the face of God?
My tears have become my bread by day and
by night, as they say to me all the day long:
“Where is your God?” Alleluia.*

Ÿ. Quemadmodum desiderat cervus
ad fontes aquarum,
ita disederat anima mea ad te, Deus.

Ÿ. *Like the deer that yearns
for running streams,
so my soul is yearning for you, O God.*

Ÿ. Gloria Patri, et Filio,
et Spiritui Sancto, sicut erat
in principio, et nunc, et semper,
et in saecula saeculorum. Amen.

Ÿ. *Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Spirit, as it was
in the beginning, is now, and ever shall be,
world without end. Amen.*

Antiphon: Psalm 42:3–4

Versicle: Psalm 41:1

Music: Dominican Chant

PRAYERS AT THE FOOT OF THE ALTAR

All kneel

During the singing of the Office, Kyrie, and Gloria, the priest (normal typeface) and servers (italics) say:

In nomine Patris et Filii
et Spiritus Sancti.

Amen.

Confitemini Domino quoniam bonus.
Quoniam in saeculum misericordia eius.

Confiteor Deo omnipotenti
et beatae Mariae semper virgini,
et beato Dominico patri nostro,
et omnibus sanctis, et vobis, fratres,
quia peccavi nimis
cogitatione locutione,
opere et omissione: mea culpa:
precor vos orare pro me.

*Misereatur tui omnipotens Deus
et dimittat tibi omnia peccata tua:
liberet te ab omni malo, salvet
et confirmet in omni opere bono,
et perducatur te ad vitam aeternam.
Amen.*

*Confiteor Deo omnipotenti
et beatae Mariae semper virgini,
et beato Dominico patri nostro,
et omnibus sanctis, et vobis, fratres,
quia peccavi nimis
cogitatione locutione,
opere et omissione: mea culpa:
precor te orare pro me.*

Misereatur vestri omnipotens Deus
et dimittat vobis omnia peccata tua:
liberet vos ab omni malo, salvet

In the name of the Father, and of the Son,
and of the Holy Spirit.

Amen.

Give thanks to the Lord, for he is good.
For his mercy endures forever.

I confess to almighty God
and to blessed Mary ever virgin,
and to blessed Dominic our father,
and to all the saints, and to you, brethren,
that I have greatly sinned,
in my thoughts, words,
deeds, and omission, through my fault:
I beseech you to pray for me.

*May almighty God have mercy on you
and forgive you all your sins,
may he free you from all evil, strengthen
and confirm you in every good work,
and bring you to everlasting life.
Amen.*

*I confess to almighty God
and to blessed Mary ever virgin,
and to blessed Dominic our father,
and to all the saints, and to you, brethren,
that I have greatly sinned,
in my thoughts, words,
deeds, and omission: through my fault:
I beseech you to pray for me.*

May almighty God have mercy on you
both and forgive you all your sins,
may he free you from all evil, strengthen

et confirmet in omni opere bono,
et perducatur vos ad vitam aeternam.

Amen.

Absolutionem et remissionem omnium
peccatorum vestrorum, tribuat vobis
omnipotens et misericors Dominus.

Amen.

Adiutorium nostrum in nomine Domini.
Qui fecit caelum et terram.

Aufer a nobis, Domine, cunctas iniquitates
nostras, ut ad Sancta Sanctorum, puris
mereamur mentibus introire.
Per Christum Dominum nostrum. Amen.

KYRIE

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

During the Prayers at the Foot of the Altar, the Capella sings:

*Lord, have mercy.
Christ, have mercy.
Lord, have mercy.*

Music: fourteenth century, "Messe de Tournai"

GLORIA IN EXCELSIS

Gloria in excelsis Deo et in terra
pax hominibus bonae voluntatis.
Laudamus te, benedicimus te, adoramus te,
glorificamus te, gratias agimus tibi
propter magnam gloriam tuam, Domine
Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens.
Domine Fili unigenite,
Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei,
Filius Patris, qui tollis peccata
mundi, miserere nobis;

All stand. The Capella sings:

*Gloria to God in the highest and on earth
peace to people of good will.
We praise you, we bless you, we adore you,
we glorify you, we give you thanks
for your great glory, Lord God, heavenly
King, O God, almighty Father.
O Lord, the Only Begotten Son
Jesus Christ, Lord God, Lamb of God,
Son of the Father, you take away the sins
of the world, have mercy on us;*

qui tollis peccata mundi,
 suscipe deprecationem nostram.
 Qui sedes ad dexteram
 Patris, miserere nobis.
 Quoniam tu solus Sanctus,
 tu solus Dominus, tu solus
 Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto
 Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.

*you take away the sins of the world,
 receive our prayer;
 you are seated at the right hand of the
 Father, have mercy on us.
 For you alone are the Holy One,
 you alone are the Lord, you alone are the
 Most High, Jesus Christ, with the Holy
 Spirit, in the glory of God the Father. Amen.*

Music: Dominican Chant, Missa VI "Dominator Deus"

COLLECT

Priest: Do - mi - nus vo - bis - cum. *All:* Et cum spi - ri - tu tu - o.
The Lord be with you. And with your spirit.

Priest: Oremus.

Domine Iesu Christe, qui beatam Virginem
 Imeldam, ignito caritatis amore
 sauciatam et immaculata Hostia mirabiliter
 refectionem, in caelum suscepisti:
 fac nos, eius intercessione, eodem caritatis
 fervore ad sacram mensam accedere; ut
 appetamus dissolvi et esse tecum mereamur:
 Qui vivis et regnas cum Deo Patre,
 in unitate Spiritus Sancti Deus,

Let us pray.

*Lord Jesus Christ, who received into heaven
 the blessed Virgin Imelda, saved with the
 burning love of charity and wonderfully
 refreshed by the spotless Host;
 grant to us, by her intercession, to draw near with
 like fervor to your holy table, so that we too
 may long to leave this earth and be with you.
 Who lives and reigns with God the Father,
 in the unity of the Holy Spirit, God,*

Priest: ...per om - nia saecula sae - cu - lo - rum. *All:* A - men.
for ever and ever.

All sit

EPISTLE

Song of Songs 3:2–5, 8:6–7

The senior acolyte chants:

Lectio libri Sapientiae.

Surgam, et circuibo civitatem: per vicos et plateas quaeram quem diligit anima mea: quaesivi illum, et non inveni. Invenere me vigiles qui custodiunt civitatem: «Num quem diligit anima mea vidistis?» Paululum cum pertransissem eos, inveni quem diligit anima mea: tenui eum, nec dimittam, donec introducam illum in domum matris meae, et in cubiculum genetricis meae. Adiuro vos, filiae Ierusalem, per capreas cervosque camporum, ne suscitatis, neque evigilare faciatis dilectam, donec ipsa velit.

Pone me ut signaculum super cor tuum, ut signaculum super brachium tuum, quia fortis est ut mors dilectio, dura sicut infernus aemulatio: lampades eius lampades ignis atque flammaram. Aquae multae non potuerunt extinguere caritatem, nec flumina obruent illam. Si dederit homo omnem substantiam domus suae pro dilectione, quasi nihil despiciet eam.

A reading from the Song of Songs.

I will rise and go about the city; in the streets and crossings I will seek him whom my soul loves. I sought him but I did not find him. The watchmen came upon me as they made their rounds about the city: "Have you seen him whom my soul loves?" I had hardly left them when I found him whom my soul loves. I held him and would not let go until I brought him to the house of my mother, to the chamber of my conception. I implore you, Daughters of Jerusalem, by the gazelles and does of the fields, do not arouse nor stir up love before its own time.

Set me as a seal upon your heart, as a seal upon your arm, for love is strong as death, its devotion as relentless as hell itself; its lamps are lamps of burning fire. Many waters cannot quench love, neither can the floods drown it. If a man were to give all the substance of his house for love, he would be utterly mocked.

RESPONSORY

Alleluia.

Ÿ. Ave, virginum gemma, Imelda;
Ave, sponsa Regis regum gloriosa;
Ave, viva Christi hostia.

As the priest prepares the chalice, the Capella sings:

Alleluia.

Ÿ. Hail, the gem of virgins, Imelda;
hail, glorious consort of the King of kings;
hail, the living sacrifice of Christ.

Words: Dominican Missal

Music: Dominican Chant

ALLELUIA

Alleluia.

Ÿ. Ascendens Christus in altum,
captivam duxit captivitatem:
dedit dona hominibus.

All stand as the Capella sings:

Alleluia.

Ÿ. Christ has ascended on high
and has led captivity captive;
he gave gifts to men.

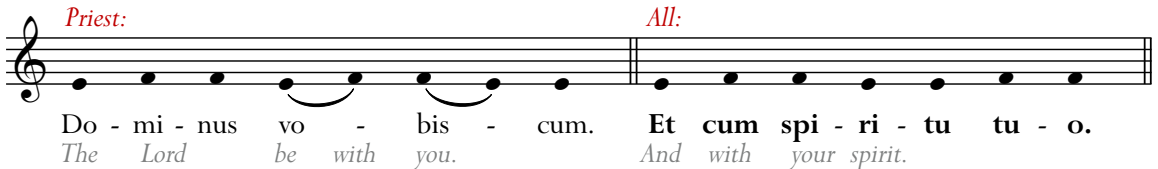
Words: Ephesians 4:8

Music: Dominican Chant

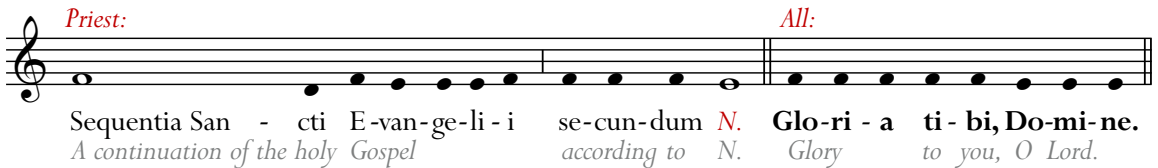
GOSPEL

John 6:32–37

Priest: Do - mi - nus vo - bis - cum. *All:* Et cum spi - ri - tu tu - o.
The Lord be with you. And with your spirit.



Priest: Sequentia San - cti E - van - ge - li - i se - cun - dum N. *All:* Glo - ri - a ti - bi, Do - mi - ne.
A continuation of the holy Gospel according to N. Glory to you, O Lord.



In illo tempore: dixit Iesus turbis Iudaeorum:
«Amen, amen dico vobis: non Moyses
dedit vobis panem de caelo, sed Pater meus
dat vobis panem de caelo verum. Panis enim
Dei est, qui de caelo descendit,

*In that time Jesus spoke to the crowds of the Jews:
“Amen, amen I say to you, it was not Moses who
gave the bread from heaven; my Father gives you
the true bread from heaven. For the bread
of God is that which comes down from heaven*

et dat vitam mundo.» Dixerunt ergo ad eum:
 «Domine, semper da nobis panem hunc.»
 Dixit autem eis Iesus: «Ego sum panis vitae:
 qui venit ad me, non esuriet,
 et qui credit in me, non sitiet umquam.
 Sed dixi vobis quia et vidistis me,
 et non creditis. Omne quod
 dat mihi Pater, ad me veniet:
 et eum qui venit ad me, non eiiciam foras.»

*and gives life to the world.” So they said to him,
 “Sir, give us this bread always.”
 Jesus said to them, “I am the bread of life;
 whoever comes to me will never hunger,
 and whoever believes in me will never thirst.
 But I told you that although you have seen me,
 you do not believe. Everything that the
 Father gives me will come to me,
 and I will not reject anyone who comes to me.*

All sit

HOMILY

The Reverend John Corbett, O.P.

DIALOGUE

Priest: Do - mi - nus vo - bis - cum. *All:* Et cum spi - ri - tu tu - o.
 The Lord be with you. And with your spirit.

Priest: Oremus.

Let us pray.

OFFERTORY

Introibo ad altare Dei: ad Deum,
 qui laetificat iuventutem meam, alleluia.

All sit. The Capella sings as the priest says quietly:
*I will come to the altar of God, to God,
 who makes joy the gladness of my youth, alleluia.*

*Words: Psalm 43:4a
 Music: Dominican Chant*

*The offering today entirely supports the Dominican Rite at St. Gertrude Church,
 in particular the music, today and in the future. Thank you for your generosity.*

OBLATION

Quid retribuam Domino
pro omnibus quae retribuit mihi?

Calicem salutaris accipiam
et nomen Domini invocabo.

Suscipe sancta Trinitas hanc oblationem,
quam tibi offero in memoriam passionis
Domini nostri Iesu Christi: et praesta, ut in
conspectu tuo tibi placens ascendat, et meam
et omnium fidelium salutem operetur aeternam.

Lavabo inter innocentes manus meas, et
circumdabo altare tuum Domine: ut audiam
vocem laudis, et enarrem universa mirabilia
tua. Domine dilexi decorem domus tuae,
et locum habitationis gloriae tuae.

In spiritu humilitatis, et in animo contrito,
suscipiamur Domine a te: et sic fiat
sacrificium nostrum, ut a te suscipiatur
hodie, et placeat tibi Domine Deus.

At the conclusion of the Offertory, the priest turns to the people, saying:

Orate, fratres, ut meum ac vestrum pariter in
conspectu Domini sit acceptum sacrificium.

Domine, exaudi orationem meam:
et clamor meus ad te veniat.

As the Capella sings the Offertory, the priest says quietly:

*How can I repay the Lord
for all the good he has done for me?*

*I will take the cup of salvation
and call on the name of the Lord.*

*Receive, O Holy Trinity, this offering,
which I offer to you in memory of the passion of
our Lord Jesus Christ; and grant that it may
ascend worthily in your sight, and bring about my
eternal salvation and that of all the faithful.*

*I will wash my hands in innocence and
circle your altar, O Lord, that I may hear the
voice of praise and tell of all your marvellous
deeds. Lord, I have loved the beauty of your house,
and the dwelling-place of your glory.*

*In the spirit of humility and with a contrite heart,
let us be accepted by you, Lord, and let
our sacrifice be accepted by you
today and be pleasing to you, O Lord God.*

*Pray, brethren, that my sacrifice and yours may
be acceptable in the sight of the Lord.*

*O Lord, hear my prayer,
and let my cry come before you.*

SECRET

Oremus. Suscipe, Domine, munera quae tibi offerimus, et, beatæ Imeldæ Virginis intercedentibus meritis, amoris tui nobis spiritum infunde: ut, terrenis affectionibus despectis, in te nostra fixa sint corda, ubi vera sunt gaudia.

Per Dominum nostrum Iesum Christum, Filium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus:

The priest turns to the altar and says quietly:

Let us pray. Accept, O Lord, the gifts which we offer you, and through the prayers and merits of the holy Virgin Imelda, so fill us with the spirit of your love, that, disdainig all earthly affection we may fix our hearts in you, in whom alone is true joy.

Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, God,

Priest: ...per om - ni - a sae - cu - la sae - cu - lo - rum. *All:* A - men.
for ever and ever.

PREFACE

All stand

Priest: Do - mi - nus vo - bis - cum. *All:* Et cum spi - ri - tu tu - o.
The Lord be with you. And with your spirit.

Priest: Sur - sum cor - da. *All:* Ha - be - mus ad Do - mi - num.
Lift up your hearts. We lift them up to the Lord.

Priest: Gra - ti - as a - ga - mus Do - mi - no De - o nos - tro.
Let us give thanks to the Lord our God.

All: Dig - - num et jus - tum est.
It is right and just.

Vere dignum et iustum est,
aequum et salutare:
nos tibi semper et ubique gratias agere,
sancte Pater, omnipotens aeternae Deus:
per Christum Dominum nostrum.

Qui post resurrectionem suam omnibus
discipulis suis manifestus apparuit,
et ipsis cernentibus est elevatus in caelum, ut
nos divinitatis suae tribueret esse participes.

Et ideo cum Angelis et Archangelis,
cum Thronis et Dominationibus,
cumque omni militia caelestis exercitus,
hymnum gloriae tuae canimus,
sine fine dicentes:

SANCTUS

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus
Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in
nomine Domini. Hosanna in excelsis.

THE CANON

Te igitur, clementissime Pater, per Iesum
Christum, Filium tuum, Dominum nostrum,
supplices rogamus ac petimus:
uti accepta habeas et benedicas haec dona,
haec munera, haec sancta sacrificia illibata:
In primis, quae tibi offerimus pro Ecclesia
tua sancta catholica, quam
pacificare, custodire, adunare et regere

*It is truly right and just,
our duty and our salvation,
always and everywhere to give you thanks,
holy Father, almighty and eternal God,
through Christ our Lord.*

*For after his Resurrection
he plainly appeared to all his disciples,
and was taken up to heaven in their sight, that
he might make us sharers in his divinity.*

*And so, with Angels and Archangels,
with Thrones and Dominions,
and with all the hosts and Powers of heaven,
we sing the hymn of your glory,
as without end we acclaim:*

All kneel. The Capella sings and the priest says quietly:

*Holy, Holy, Holy Lord God
of hosts. Heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest. Blessed is he who comes
in the name of the Lord. Hosanna in the highest.*

Music: fourteenth century, "Messe de Tournai"

*To you, therefore, most merciful Father, we make
humble prayer and petition through Jesus Christ,
your Son, our Lord;
that you accept and bless these gifts,
these offerings, these holy and unblemished
sacrifices, which we offer you firstly for
your holy catholic Church. Be pleased to grant her
peace, to guard, unite and govern her*

digneris toto orbe terrarum: una cum famulo tuo Papa nostro Francisco et Antistite nostro Dionysio et omnibus orthodoxis atque catholicae et apostolicae fidei cultoribus. Memento, Domine, famulorum famularumque tuarum et omnium circumstantium, quorum tibi fides cognita est et nota devotio: pro quibus tibi offerimus, vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis pro se suisque omnibus, pro redemptione animarum suarum, pro spe salutis et incolumitatis suae, tibi que reddunt vota sua aeterno Deo, vivo et vero.

Communicantes, et memoriam venerantes, in primis gloriosae semper Virginis Mariae, Genetricis Dei et Domini nostri Iesu Christi: sed et beati Ioseph, eiusdem Virginis Sponsi, et beatorum Apostolorum ac Martyrum tuorum, Petri et Pauli, Andreae, Iacobi, Ioannis, Thomae, Iacobi, Philippi, Bartholomaei, Matthaei, Simonis et Thaddaei: Lini, Cleti, Clementis, Xysti, Cornelii, Cypriani, Laurentii, Chrysogoni, Ioannis et Pauli, Cosmae et Damiani: et omnium Sanctorum tuorum: quorum meritis precibusque concedas, ut in omnibus protectionis tuae muniamur auxilio. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Hanc igitur oblationem servitutis nostrae, sed et cunctae familiae tuae, quaesumus, Domine, ut placatus accipias, diesque nostros in tua pace disponas, atque

throughout the whole world, together with your servant our Pope Francis and Dennis our Bishop, and all those who, holding to the truth, hand on the catholic and apostolic faith. Remember, Lord, your servants and all gathered here, whose faith and devotion are known to you. For them, we offer you this sacrifice of praise or they offer it for themselves and all who are dear to them: for the redemption of their souls, in hope of health and wellbeing, and paying their homage to you, the eternal God, living and true.

In communion with those whose memory we venerate, especially the glorious ever-Virgin Mary, Mother of our God and Lord, Jesus Christ, and blessed Joseph, her Spouse, your blessed Apostles and Martyrs, Peter and Paul, Andrew, James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon and Jude; Linus, Cletus, Clement, Sixtus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian and all your Saints; we ask that through their merits and prayers, in all things we may be defended by your protecting help. Through the same Christ our Lord. Amen.

Therefore, Lord, we pray: graciously accept this oblation of our service, that of your whole family; order our days in your peace, and command that

ab aeterna damnatione nos eripi, et
in electorum tuorum iubeas grege numerari.
Per eundem Christum Dominum nostrum.
Amen.

Quam oblationem tu, Deus, in omnibus,
quaesumus, benedictam, adscriptam, ratam,
rationabilem, acceptabilemque facere
digneris: ut nobis
Corpus et Sanguis fiat dilectissimi Filii tui
Domini nostri Iesu Christi.

Qui, pridie quam pateretur,
accepit panem in sanctas ac venerabiles
manus suas, et elevatis oculis in caelum ad te
Deum Patrem suum omnipotentem,
tibi gratias agens, benedixit, fregit,
deditque discipulis suis, dicens:
Accipite et manducate ex hoc omnes:
HOC EST ENIM CORPUS MEUM.

Simili modo, postquam cenatum est,
accipiens et hunc praeclarum Calicem
in sanctas ac venerabiles manus suas;
item tibi gratias agens, benedixit,
deditque discipulis suis, dicens:
Accipite et manducate ex hoc omnes:

HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI
NOVI ET AETERNI TESTAMENTI,
MYSTERIUM FIDEI:
QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS
EFFUNDETUR IN REMISSIONEM PECCATORUM.
Haec quotiescumque feceritis,
in mei memoriam facietis.

*we be delivered from eternal damnation and
counted among the flock of those you have chosen.
Through the same Christ our Lord.
Amen.*

*Be pleased, O God, we pray, to bless,
acknowledge, and approve this offering
in every respect; make it spiritual and
acceptable, so that it may become for
us the Body and Blood of your most
beloved Son, our Lord Jesus Christ.*

*On the day before he was to suffer,
he took bread in his holy and venerable
hands, and with eyes raised to heaven to you,
O God, his almighty Father,
giving you thanks, he said the blessing, broke the
bread and gave it to his disciples, saying:
Take this, all of you, and eat of it,
FOR THIS IS MY BODY.*

*In a similar way, when supper was ended,
he took this precious Chalice
in his holy and venerable hands, and
once more giving you thanks, he said the blessing
and gave the chalice to his disciples, saying:
Take this, all of you, and eat of it,
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD,
THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT,
THE MYSTERY OF FAITH:
WHICH WILL BE Poured OUT FOR YOU AND FOR
MANY FOR THE FORGIVENESS OF SINS.
As often as you do these things,
you will do them in remembrance of me.*

Unde et memores, Domine, nos servi
tui, sed et plebs tua sancta, eiusdem
Christi, Filii tui, Domini nostri
tam beatae passionis,
nec non et ab inferis resurrectionis,
sed et in caelos gloriosae ascensionis,
offerimus praeclarae maiestati tuae de tuis
donis ac datis hostiam puram, hostiam
sanctam, hostiam immaculatam, Panem
sanctum vitae aeternae et Calicem
salutis perpetuae.

Supra quae propitio ac sereno vultu
respicere digneris,
et accepta habere,
sicuti accepta habere dignatus es
munera pueri tui iusti Abel, et sacrificium
patriarchae nostri Abrahae,
et quod tibi obtulit summus sacerdos
tuus Melchisedech, sanctum sacrificium,
immaculatam hostiam.

Supplices te rogamus, omnipotens
Deus: iube haec perferri
per manus sancti Angeli tui
in sublime altare tuum, in conspectu divinae
maiestatis tuae: ut, quotquot ex hac altaris
participatione sacrosanctum Filii tui
Corpus et Sanguinem sumpserimus,
omni benedictione caelesti
et gratia repleamur. Per eundem Christum
Dominum nostrum. Amen.

*Therefore, O Lord, as we celebrate the
memorial of the blessed Passion,
the Resurrection from the dead, and
the glorious Ascension into heaven of Christ,
your Son, our Lord,
we, your servants and your holy people,
offer to your glorious majesty from the gifts that
you have given us, this pure victim, this holy
victim, this spotless victim, the holy Bread
of eternal life and the Chalice
of everlasting salvation.*

*Be pleased to look upon these offerings
with a serene and kindly countenance,
and to accept them,
as once you were pleased to accept
the gifts of your servant Abel the just, the sacrifice
of Abraham, our father in faith,
and the offering of your
high priest Melchizedek, a holy sacrifice,
a spotless victim.*

*In humble prayer we ask you, almighty
God: command that these gifts be borne
by the hands of your holy Angel
to your altar on high in the sight of your divine
majesty, so that all of us, who through this
participation at the altar receive the most holy
Body and Blood of your Son,
may be filled with every grace
and heavenly blessing. Through the same
Christ our Lord. Amen.*

Memento etiam, Domine,
 famulorum famularumque tuarum,
 qui nos praecesserunt cum signo fidei,
 et dormiunt in somno pacis.
 Ipsis, Domine, et omnibus in Christo
 quiescentibus, locum refrigerii,
 lucis et pacis, ut indulgeas, deprecamur.
 Per eundem Christum Dominum nostrum.
 Amen.

Aloud: Nobis quoque peccatoribus
 famulis tuis, de multitudine miserationum
 tuarum sperantibus, partem aliquam et
 societatem donare digneris, cum tuis
 sanctis Apostolis et Martyribus: cum
 Ioanne, Stephano, Matthia, Barnaba,
 Ignatio, Alexandro, Marcellino, Petro,
 Felicitate, Perpetua, Agatha, Lucia, Agnete,
 Caecilia, Anastasia, et omnibus Sanctis tuis:
 intra quorum nos consortium,
 non aestimator meriti, sed veniae,
 quaesumus, largitor admitte. Per Christum
 Dominum nostrum.

Per quem haec omnia,
 Domine, semper bona creas,
 sanctificas, vivificas, benedicis,
 et praestas nobis.

Per ipsum, et cum ipso, et in ipso,
 est tibi Deo Patri omnipotenti, in unitate
 Spiritus Sancti, omnis honor et gloria,

Remember also, Lord
your servants,
who have gone before us with the sign of faith
and rest in the sleep of peace.
Grant them, O Lord, we pray, and all
who sleep in Christ, a place of refreshment,
light and peace.
Through the same Christ our Lord.
 Amen.

To us, also, your servants, who,
though sinners, hope in your abundant
mercies, graciously grant some share and
fellowship with your
holy Apostles and Martyrs: with
John the Baptist, Stephen, Matthias, Barnabas,
Ignatius, Alexander, Marcellinus, Peter,
Felicity, Perpetua, Agatha, Lucy, Agnes,
Cecilia, Anastasia and all your Saints;
admit us, we beseech you, into their company,
not weighing our merits, but granting us
your pardon, through Christ
our Lord.

Through whom you continue to make
all these good things, O Lord;
you sanctify them, all them with life, bless them,
and bestow them upon us.

Through him, and with him, and in him,
O God, almighty Father, in the unity of
the Holy Spirit, all glory and honor is yours,

Priest: ...per om - ni - a sae - cu - la sae - cu - lo - rum. *All:* A - men.
 for ever and ever.

PATER NOSTER

All stand. The priest chants alone:

Oremus. Praeceptis salutaribus moniti, et
divina institutione formati, audemus dicere:



Pater noster, qui es in caelis:
sanctificetur nomen tuum;
adveniat regnum tuum; fiat voluntas tua,
sicut in caelo et in terra.

Panem nostrum cotidianum da nobis hodie;
et dimitte nobis debita nostra,
sicut et nos dimittimus debitoribus nostris;

*Let us pray. At the Savior's command and
formed by divine teaching, we dare to say:*

*Our Father, who are in heaven:
hallowed be your name;
your kingdom come; your will be done,
as it is in heaven and on earth.*

*Give us this day our daily bread;
and forgive us our debts
as we forgive our debtors;*

Priest:  *All:* 



...et ne nos in-du-cas in ten-ta-ti-o - nem. Sed li - be - ra nos a ma - lo.
and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

THE FRACTION

The priest says quietly:

Libera nos, quaesumus, Domine,
ab omnibus malis, praeteritis, praesentibus et
futuris: et intercedente beata et
gloriosa semper Virgine Dei Genetrice
Maria, cum beatis Apostolis tuis Petro et
Paulo, atque Andrea, et omnibus Sanctis, da
propitius pacem in diebus nostris: ut, ope
misericordiae tuae adiuti, et a peccato simus
semper liberi et ab omni perturbatione
securi. Per eundem Dominum nostrum
Iesum Christum Filium tuum, qui tecum
vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus,

*Deliver us, Lord, we pray,
from every evil, past, present, and
future: and with the intercession of the blessed and
glorious ever-Virgin Mary, Mother of God,
with your blessed Apostles Peter and
Paul, and Andrew, and with all the Saints,
graciously grant peace in our days, that, by
the help of your mercy, we may be
always free from sin and safe from all
distress. Through the same, our Lord
Jesus Christ, your Son, who lives and reigns
with you in the unity of the Holy Spirit, God,*

Priest:  *All:* 

...per om - ni - a sae - cu - la sae - cu - lo - rum. A - men.
for - ever and ever.

Priest: Pax Do - mi - ni sit sem - per vo - bis - cum. *All:* Et cum spi - ri - tu tu - o.
The peace of the Lord be with you always. And with your spirit.

AGNUS DEI

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

All kneel as the Capella sings and the priest says quietly:

Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world, grant us peace.

Music: fourteenth century, "Messe de Tournai"

During the singing of the Agnus Dei, the priest says quietly:

Haec sacrosancta commixtio Corporis et Sanguinis Domini nostri Iesu Christi fiat mihi et omnibus summentibus salus mentis et corporis: et ad vitam aeternam promerendam atque capessendam praeparatio salutaris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

May this most sacred mingling of the Body and Blood of our Lord Jesus Christ be, for me and for all who receive it, health of mind and body: and a fruitful preparation for meriting and obtaining eternal life. Through the same Christ our Lord. Amen.

Domine Iesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntate Patris, cooperante Spiritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificasti: libera me per hoc sacrosanctum Corpus et Sanguinem tuum ab omnibus iniquitatibus meis et universis malis: et fac me tuis semper inhaerere mandatis, et a te numquam separari permittas: Qui cum eodem Deo Patre et Spiritu Sancto vivis et regnas Deus in saecula saeculorum. Amen.

Lord Jesus Christ, Son of the living God, who, by the will of the Father, and the work of the Holy Spirit, through your death gave life to the world, free me by this, your most holy Body and Blood, from all my sins and from every evil: and keep me always faithful to your commandments, and let me never be parted from you, who with the same God, the Father and the Holy Spirit, live and reign, God, forever and ever. Amen.

Corpus et Sanguis Domini nostri Iesu Christi
custodiant me in vitam aeternam. Amen.

*May the Body and Blood of our Lord Jesus Christ
keep me safe for eternal life. Amen.*

COMMUNION

Ego dilecto meo, et dilectus meus mihi,
qui pascitur inter lilia, alleluia.

*As the priest receives communion, the Capella sings:
I am my beloved's, and my beloved is mine,
he feeds among the lilies, alleluia.*

*Antiphon: Song of Songs 6:2
Music: Dominican Chant*

INVITATION TO COMMUNION

Ecce Agnus Dei,
ecce qui tollit peccata mundi.

*Following the communion antiphon, the priest says:
Behold the Lamb of God,
behold him who takes away the sins of the world.*

All quietly say three times:

**Dòmine, non sum dignus,
ut intres sub tectum mèum,
sed tantum dic vèrbo
et sanàbitur ànima mèa.**

*Lord, I am not worthy
that you should enter under my roof,
but only say the word
and my soul shall be healed.*

DISTRIBUTION OF COMMUNION

Corpus Domini nostri Iesu Christi custodiat
te in vitam aeternam. Amen.

*Upon distributing communion, the priest says:
May the Body of our Lord Jesus Christ keep
you unto life everlasting. Amen.*

The people do not respond.

ANTIPHON

O pulcre facies Deum aspicientes
et in aurora edificantes,
o beate virgines, quam nobiles estis,
in quibus rex se consideravit, cum in vobis
omnia celestia ornamenta presignavit,
ubi etiam suavissimus hortus estis,
in omnibus ornamentis redolentes.

As the people receive communion, the Capella sings:

*O faces fair that gaze upon God
and build upon the dawn,
O virgins blessed, how noble you are!
In you the King can glimpse himself, for in you
he once sealed all the ornaments of heaven,
where you are the sweetest garden,
resplendent in all your ornaments.*

Words and music: St. Hildegard of Bingen

MOTET

Flos florum, fons hortorum,
regina polorum, spes veniae, lux letitiae,
medicina dolorum. Virga recens et
virgo decens, tu forma bonorum:
parce reis et opem fer eis
pro pace piorum, pasce tuos,
succure tuis, miserere tuorum.

The Capella sings:

*Flower of flowers, fount of gardens, queen of the
poles of the earth, hope of pardon, light of joy,
remedy of sorrows, fresh branch and
honorable virgin: you are the model of goodness.
Spare the guilty and bring them a reward in the
peace of the righteous; free your own,
aid your own, have mercy upon your own.*

*Words: late fourteenth century,
possibly from the Court of Malatesta
Music: Guillaume DuFay*

PRAYER OF ABLUTION

Quod ore sumpsimus, Domine,
pura mente capiamus: ut de Corpore
et Sanguine Domini nostri Iesu Christi fiat
nobis remedium sempiternum. Amen.

After the distribution of Communion, the priest says silently:

*What has passed our lips as food, O Lord,
may we possess in purity of mind, that the Body
and Blood of our Lord Jesus Christ may be
our healing for eternity. Amen.*

PRAYER AFTER COMMUNION

All stand

Priest: Do - mi - nus vo - bis - cum. *All:* Et cum spi - ri - tu tu - o.
The Lord be with you. And with your spirit.

Priest: Oremus.

Sit nobis, Domine, ad thronum
misericordiae tuae pro nobis beata Imelda
virgo indeficiens exoratrix:
ut, sicut illa salutari Hostia percepta ad
aeternam gloriam evolavit; ita tanti
participatio mysterii sit nobis
ablution scelerum in vita, et in morte via,
qua ad vitam perveniamus aeternam.
Per Dominum nostrum Iesum Christum
Filium tuum, qui tecum vivit et regnat
in unitate Spiritus Sancti Deus,

Let us pray.

*May, O Lord, the blessed virgin Imelda
be constant intercessor for us
at your throne of mercy:
so that, even as she when fed by the sacred Host
winged her flight to eternal glory, so may such a
participation in the mystery be for us the
forgiveness of our sins in life, and in death the way
by which we may reach eternal life.
Through our Lord Jesus Christ,
your Son, who lives and reigns with you
in the unity of the Holy Spirit, God,*

Priest: ... per om - nia saecula sae - cu - lo - rum. *All:* A - men.
for ever and ever.

ITE, MISSA EST

Priest: Do - mi - nus vo - bis - cum. *All:* Et cum spi - ri - tu tu - o.
The Lord be with you. And with your spirit.

Priest: I - te, mis - sa est.
Go forth, the mass is ended.

All: De - o gra - ti - as.
Thanks be to God.

The priest says quietly:

Placeat tibi, sancta Trinitas,
obsequium servitutis meae, et praesta ut
sacrificium, quod oculis tuae maiestatis
indignus obtuli, tibi sit acceptabile,
mihique et omnibus pro quibus illud obtuli,
sit te miserante propitiabile. Per Christum
Dominum nostrum. Amen.

*May the submission of my servitude be pleasing
to you, O holy Trinity, and grant that the
sacrifice which I have offered, unworthy though
I am, may be acceptable to you in the sight of
your majesty. And by your mercy may it be a
propitiation for me and all for whom I have
offered it. Through Christ our Lord. Amen.*

THE BLESSING

Benedictio Dei omnipotentis, Patris,
et Filii et Spiritus Sancti, descendat
super vos et maneat semper.
Amen.

*May the blessing of almighty God, Father,
and Son, and Holy Spirit, descend
upon you and remain with you forever.
Amen.*

All kneel

RECESSION

Kochersperger Spanieler

The organist plays:

Hans Kotter

THE LAST GOSPEL

All stand

As the organist plays the recession, the priest and servers says quietly in dialogue:

Dominus vobiscum.

Et cum spiritu tuo.

Initium sancti Evangelii
secundum Ioannem.

Gloria tibi, Domine.

In principio erat Verbum, et Verbum
erat apud Deum, et Deus erat Verbum.

Hoc erat in principio apud Deum.

Omnia per ipsum facta sunt: et sine
ipso factum est nihil, quod factum est.

In ipso vita erat,

et vita erat lux hominum:

et lux in tenebris lucet,

et tenebrae eam non comprehenderunt.

Fuit homo missus a Deo, cui nomen
erat Ioannes. Hic venit in testimonium ut
testimonium perhiberet de lumine, ut omnes
crederent per illum. Non erat ille
lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine.

Erat lux vera, quae illuminat omnem
hominem venientem in hunc mundum.

In mundo erat, et mundus per ipsum factus
est, et mundus eum non cognovit.

In propria venit, et sui
eum non receperunt. Quotquot autem
receperunt eum, dedit eis potestatem filios
Dei fieri, his qui credunt in nomine eius:
qui non ex sanguinibus,
neque ex voluntate carnis, neque ex
voluntate viri, sed ex Deo nati sunt.

The Lord be with you.

And with your spirit.

The beginning of the holy Gospel
according to John.

Glory to you, O Lord.

*In the beginning was the Word, and the Word
was with God, and the Word was God.*

He was in the beginning with God.

*All things came to be through him, and without
him nothing came to be.*

*What came to be through him was life,
and this life was the light of the human race;*

the light shines in the darkness,

and the darkness has not overcome it.

*There was a man sent from God whose name
was John. He came for testimony, to*

*testify to the light, so that all
might believe through him. He was not the*

light, but came to testify to the light.

*The true light, which enlightens everyone,
was coming into the world.*

*He was in the world, and the world came to be
through him, but the world did not know him.*

*He came to what was his own, but his own
people did not accept him. But to those who did*

*accept him he gave power to become children of
God, to those who believe in his name,*

*who were born not by natural generation,
nor by human choice, nor by*

a man's decision, but of God.

All genuflect:

ET VERBUM CARO FACTUM EST,

AND THE WORD BECAME FLESH

All stand:

Et habitavit in nobis: et vidimus
gloriam eius, gloriam quasi unigeniti a Patre
plenum gratiae et veritatis.

Deo gratias.

and made his dwelling among us, and we saw
his glory, the glory as of the Father's only Son,
full of grace and truth.

Thanks be to God.

The priests and servers process to the sacristy.

Following Mass, a first class relic of Bl. Imelda will be available for veneration.

The next Dominican Rite Mass will take place on Saturday, July 27 at 9 A.M.

As the Dominican Rite at St. Gertrude is a new endeavor, we are looking for people to get involved in supporting this liturgy in various capacities. If you are interested, please speak with Fr. Luke or Dr. Holman after Mass, or email frluke@stgertrude.org or cholman@stgertrude.org.



St. Gertrude Church offers our sincere thanks to The Most Reverend Dennis Schnurr, D.D., Archbishop of Cincinnati, and The Very Reverend Allen Moran, O.P., Prior Provincial of the Province of St. Joseph, for their kind permission to offer the Dominican Rite.